



# Husqvarna®

## BR600

## EAC

EN	Operator's manual	2-11
BG	Ръководство за експлоатация	12-21
CS	Návod k použití	22-30
DA	Brugsanvisning	31-39
DE	Bedienungsanweisung	40-49
EL	Οδηγίες χρήσης	50-59
ES	Manual de usuario	60-69
ET	Kasutusjuhend	70-78
FI	Käyttöohje	79-87
FR	Manuel d'utilisation	88-97
HU	Használati utasítás	98-107
LT	Operatoriaus vadovas	108-116
LV	Lietošanas pamācība	117-125
NL	Gebruiksaanwijzing	126-135
NO	Bruksanvisning	136-144
PL	Instrukcja obsługi	145-154
PT	Manual do utilizador	155-164
RO	Instrucțiuni de utilizare	165-173
RU	Руководство по эксплуатации	174-183
SK	Návod na obsluhu	184-192
SL	Navodila za uporabo	193-201
SV	Bruksanvisning	202-210
TR	Kullanım kılavuzu	211-219
ZH	操作手册	220-227
EN-US	Operator's manual	228-236
ES-MX	Manual de usuario	237-245
FR-CA	Manuel d'utilisation	246-254
IT-US	Manuale dell'operatore	255-263

# Sommaire

Introduction.....	88	Entretien.....	94
Sécurité.....	89	Transport, entreposage et mise au rebut.....	95
Montage.....	93	Caractéristiques techniques.....	95
Utilisation.....	93	Déclaration de conformité.....	97

## Introduction

### Description du produit

Nous travaillons continuellement au développement de nos produits et nous réservons le droit d'en modifier, entre autres, la conception et l'aspect sans préavis.

**Remarque:** Le présent manuel concerne à la fois les blocs d'alimentation fonctionnant à l'essence et ceux alimentés par batterie.

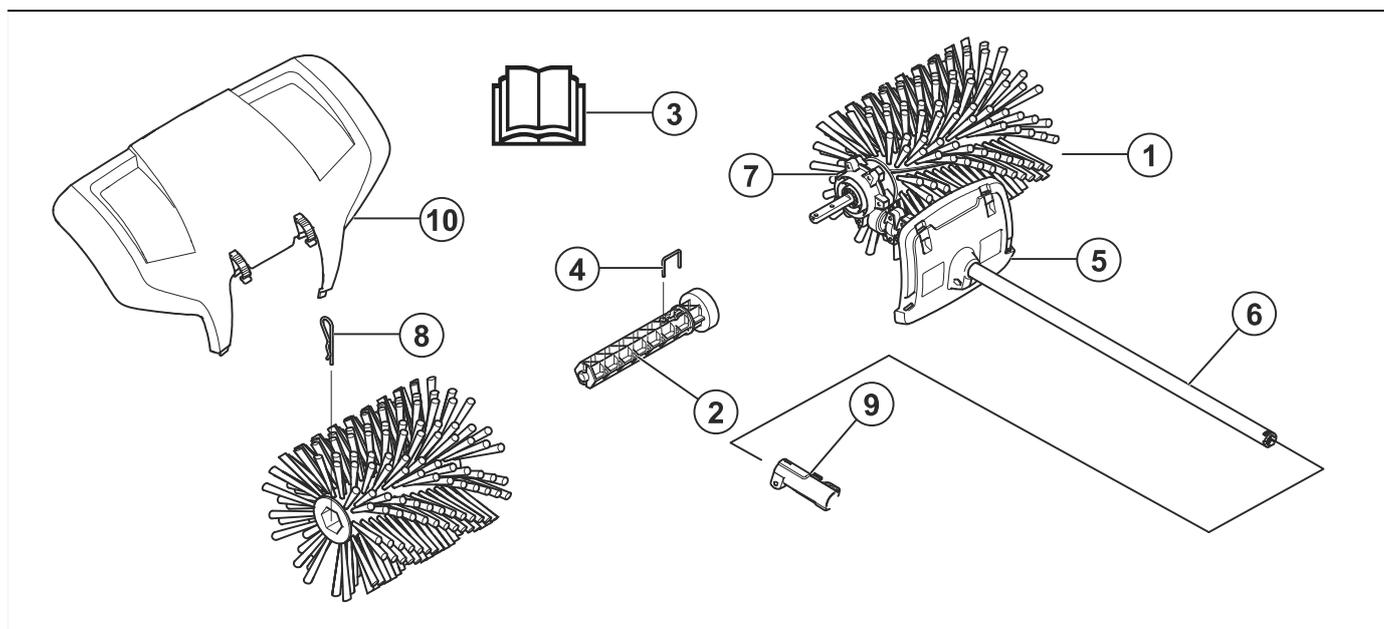
### Utilisation prévue



**AVERTISSEMENT:** Cet accessoire ne peut être utilisé qu'avec le produit spécialement conçu à cet effet. Reportez-vous au chapitre sur l'accessoire du manuel d'utilisation du produit.

L'accessoire est conçu uniquement pour le broissage des allées, des routes goudronnées et similaires.

### Présentation de l'accessoire



1. Brosse
2. Arbre du tambour
3. Manuel d'utilisation
4. Goupille d'arrêt
5. Protection (protection sur l'arbre)
6. Arbre
7. Carter
8. Goupille fendue
9. Raccord de l'arbre (inclus avec le produit)
10. Protection anti-éclaboussures

### Symboles sur l'accessoire et le bloc d'alimentation



Une utilisation erronée ou négligente de cet accessoire peut occasionner des blessures graves, voire mortelles, pour l'opérateur ou d'autres personnes.



Avant d'utiliser l'accessoire, lisez attentivement le manuel de l'opérateur et assimilez les instructions qu'il contient.





Utilisez des protège-oreilles homologués. Utilisez des protections pour les yeux homologués. Utilisez un masque respiratoire en cas de risque d'inhalation de poussière.



Cet accessoire est conforme aux directives CE en vigueur.



Ce produit est conforme aux directives applicables en vigueur au Royaume-Uni.



Pièces en rotation. Gardez les mains et les pieds éloignés. La flèche indique le sens de rotation.



Portez toujours des gants de protection homologués.



Utilisez des bottes antidérapantes et résistantes.



Attention : projections et ricochets.



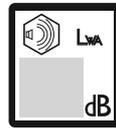
L'opérateur doit s'assurer qu'aucune personne ni aucun animal ne se trouve à moins de 15 m de la machine. Lorsque plusieurs opérateurs travaillent sur le même site, une distance de sécurité d'au moins 15 m doit être respectée. L'accessoire peut projeter violemment des objets pouvant ricocher. Ceci peut provoquer de graves blessures aux yeux si l'équipement de protection personnelle recommandé n'est pas utilisé.



Restez à une distance minimale de 15 m (50 pi) des personnes et des animaux pendant le fonctionnement du produit.



Maintenez toutes les parties de votre corps à distance des surfaces chaudes et brûlantes.



Étiquette relative aux émissions sonores dans l'environnement selon les directives et réglementations européennes et du Royaume-Uni et la législation de la Nouvelle-Galles du Sud « Protection of the Environment Operations (Noise Control) Regulation 2017 ». Le niveau de puissance sonore garanti du produit est spécifié à la section *Caractéristiques techniques* à la page 95 et sur l'étiquette.

**Remarque:** Les autres symboles/autocollants présents sur l'accessoire concernent des exigences de certification spécifiques à certains marchés.

## Sécurité

### Définitions de sécurité

Des avertissements, des recommandations et des remarques sont utilisés pour souligner des parties spécialement importantes du manuel d'utilisation.



**AVERTISSEMENT:** Symbole utilisé en cas de risque de blessures ou de mort pour l'opérateur ou les personnes à proximité si les instructions du manuel ne sont pas respectées.



**REMARQUE:** Symbole utilisé en cas de risque de dommages pour le produit et/ou l'accessoire, d'autres matériaux ou les environs si les instructions du manuel ne sont pas respectées.

**Remarque:** Symbole utilisé pour donner des informations supplémentaires pour une situation donnée.

## Instructions générales de sécurité



**AVERTISSEMENT:** Lisez les consignes de sécurité qui suivent avant d'utiliser l'accessoire.

- Lisez attentivement et assimilez le manuel d'utilisation avant d'utiliser l'accessoire.
- Ces consignes complètent les instructions fournies avec le produit. Pour d'autres procédures, veuillez vous reporter aux instructions d'utilisation du produit.
- Ne modifiez jamais l'accessoire sans l'autorisation du fabricant. N'utilisez pas un accessoire qui semble avoir été modifié par un tiers et utilisez toujours des accessoires d'origine. Des modifications non autorisées et l'emploi d'accessoires non homologués peuvent provoquer des accidents graves, voire mortels, à l'utilisateur ou d'autres personnes.

## Lisez toutes les instructions



**AVERTISSEMENT:** Lors de l'utilisation d'appareils de jardinage, des précautions élémentaires de sécurité doivent toujours être observées afin de réduire les risques d'incendie, de décharge électrique et de blessures corporelles, y compris ce qui suit :

## Instructions de sécurité pour le fonctionnement



**AVERTISSEMENT:** Lisez les instructions qui suivent avant d'utiliser le produit.

- Veillez à éviter tout démarrage accidentel lors des opérations de montage, de contrôle ou d'entretien. Si vous disposez d'un produit fonctionnant à l'essence, déposez le capuchon de la bougie. Si vous disposez d'un produit alimenté par batterie, retirez la batterie.
- Par moment, l'herbe et les pierres peuvent s'accrocher dans les dents. Éteignez toujours le moteur avant de procéder au nettoyage.
- attention aux objets projetés. Travaillez toujours avec des lunettes de protection. Ne jamais se pencher par-dessus la brosse. Des cailloux, débris, etc. peuvent être projetés dans les yeux et causer des blessures très graves, voire la cécité.
- Après l'utilisation, l'engrenage peut être chaud pendant un moment. Risque de brûlures au contact.
- Tenez fermement le produit lors de la mise en marche.
- Bien que les brosses n'aient pas la même force que les lames d'une tondeuse, par exemple, vous devez éviter de travailler avec des matériaux qui peuvent causer des blessures personnelles ou des dégâts matériels en cas de projection.

- N'utilisez pas le produit s'il n'est pas possible d'appeler au secours en cas d'accident.
- Utilisez le produit uniquement pour les travaux auxquels il est destiné.
- N'utilisez jamais le produit en cas de fatigue, d'absorption d'alcool ou de prise de médicaments susceptibles d'affecter l'acuité visuelle, le jugement ou la maîtrise du corps.
- N'utilisez jamais le produit dans des conditions climatiques extrêmes telles qu'un froid intense ou un climat très chaud et/ou humide.
- N'utilisez jamais un produit qui n'est pas en parfait état de marche. Appliquez les instructions de maintenance et d'entretien ainsi que les contrôles de sécurité indiqués dans ce manuel d'utilisation. Certaines opérations de maintenance et d'entretien doivent être réalisées par un spécialiste dûment formé et qualifié. Voir les instructions à la section Maintenance.
- Ne laissez jamais un enfant utiliser le produit.
- Ne laissez jamais d'autres personnes utiliser le produit sans vous être assuré au préalable que ces personnes ont bien lu et compris le contenu du mode d'emploi.
- maintenez à distance toutes personnes étrangères au travail. Les enfants, les animaux, les spectateurs et les collègues de travail devront se trouver en dehors de la zone de sécurité, soit à au moins 15 m lorsque vous travaillez. Arrêtez immédiatement le produit si une personne s'approche.
- Dans l'éventualité d'une situation rendant la suite du travail incertaine, consultez un expert. Adressez-vous au revendeur ou à l'atelier de réparation.
- Évitez les tâches pour lesquelles vous ne vous sentez pas suffisamment qualifié.
- Assurez-vous que la zone de travail est bien dégagée et qu'aucune personne et aucun animal ne risquent d'entrer en contact avec l'équipement de coupe, ou d'altérer le contrôle que vous avez du produit.
- Restez attentif aux signaux d'alerte ou aux appels lorsque vous portez des protecteurs d'oreille. Enlevez toujours vos protège-oreilles dès que le moteur s'arrête.
- N'utilisez pas le produit par mauvais temps : brouillard épais, pluie diluvienne, vent violent, grand froid, etc. Travailler par mauvais temps est cause de fatigue et peut même être dangereux, par exemple en cas de sol glissant.

- Assurez-vous de pouvoir vous tenir et vous déplacer en toute sécurité.



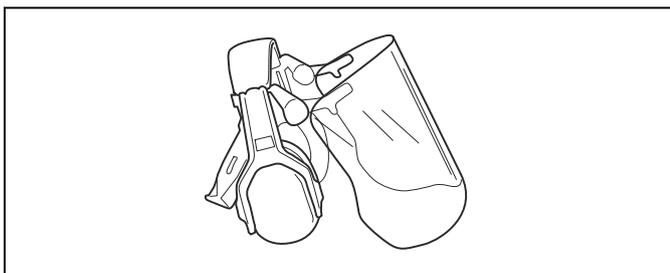
- Éteignez le produit en cas de déplacement.
- Ne posez pas le produit au sol lorsque le moteur est en marche, sauf si vous pouvez le surveiller.
- Tenez toujours la machine des deux mains. Tenez le produit sur le côté du corps.
- Veillez à ce que ni vos mains ni vos pieds ne soient en contact avec la brosse lorsque le moteur tourne.
- Après l'arrêt du moteur, maintenez vos mains et vos pieds à distance de la brosse jusqu'à l'arrêt total de celle-ci.
- En présence d'importantes vibrations, arrêtez le produit. Si vous avez utilisé un produit fonctionnant à l'essence, débranchez le câble HT de la bougie. Si vous disposez d'un produit alimenté par batterie, retirez la batterie. Assurez-vous que le produit n'est pas endommagée. Réparez tout éventuel dommage.

## Équipement de protection individuel



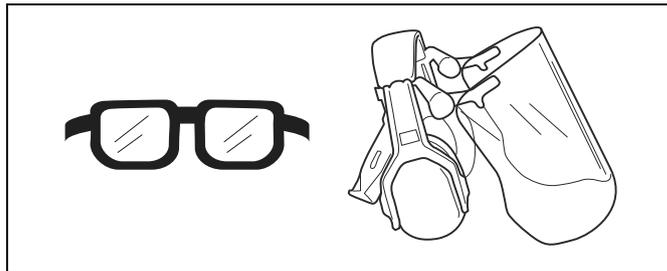
**AVERTISSEMENT:** Lisez les instructions qui suivent avant d'utiliser le produit.

- Portez toujours un équipement de protection individuel homologué lorsque vous utilisez le produit. L'équipement de protection individuel ne protège pas complètement des blessures, mais il diminue la gravité des blessures en cas d'accident. Faites appel à votre revendeur pour vous aider à sélectionner l'équipement adéquat.
- Portez des protège-oreilles homologués ayant un effet atténuateur suffisant. Une exposition prolongée au bruit risque de causer des lésions auditives permanentes.

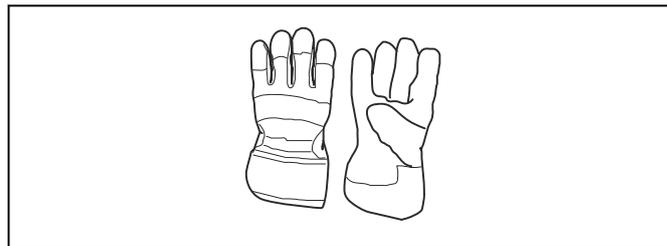


- Utilisez des protections pour les yeux homologuées. L'usage d'une visière doit toujours s'accompagner du port de lunettes de protection homologuées.

Par lunettes de protection homologuées, on entend celles qui sont en conformité avec les normes ANSI Z87.1 (États-Unis) ou EN 166 (pays de l'UE).



- Portez des gants de protection en cas de besoin, par exemple lorsque vous fixez, examinez ou nettoyez l'équipement de coupe.



- Portez des bottes de protection avec coques de protection en acier et des semelles antidérapantes.



- Portez des vêtements fabriqués dans un matériau résistant. Portez toujours des pantalons longs, épais et des manches longues. Ne portez pas de vêtements amples qui risqueraient de se prendre dans les brindilles et les branches. Ne portez pas de bijoux, de shorts, de sandales et ne marchez pas pieds nus. Attachez vos cheveux de façon sécurisée au-dessus de vos épaules.
- Gardez toujours une trousse de premiers soins à portée de main.



## Dispositifs de sécurité sur l'accessoire



**AVERTISSEMENT:** Lisez les instructions qui suivent avant d'utiliser l'accessoire.

Ce chapitre présente les fonctions de sécurité de l'accessoire, leur but et les instructions de contrôle et d'entretien afin de garantir son bon fonctionnement. Consultez les instructions à la section *Présentation de l'accessoire* à la page 88 pour savoir où se trouvent ces équipements sur votre accessoire.

La durée de vie de l'accessoire risque d'être écourtée et le risque d'accidents accru si l'entretien de l'accessoire n'est pas effectué correctement et si les mesures d'entretien et/ou de réparation ne sont pas effectuées de manière professionnelle. Pour plus d'informations, contactez l'atelier de réparation du revendeur le plus proche.



**AVERTISSEMENT:** N'utilisez jamais un accessoire dont les équipements de sécurité sont défectueux. Contrôlez et entretenez les équipements de sécurité de l'accessoire conformément aux instructions données dans ce chapitre. Si les contrôles de l'accessoire ne donnent pas de résultat positif, contactez votre agent d'entretien pour le faire réparer.



**AVERTISSEMENT:** L'entretien et la réparation du produit exigent une formation spéciale. Cela concerne particulièrement l'équipement de sécurité du produit. Si les contrôles suivants ne donnent pas un résultat positif, adressez-vous à un atelier spécialisé. L'achat de l'un de nos produits offre à l'acheteur la garantie d'un service et de réparations qualifiés. Si le point de vente

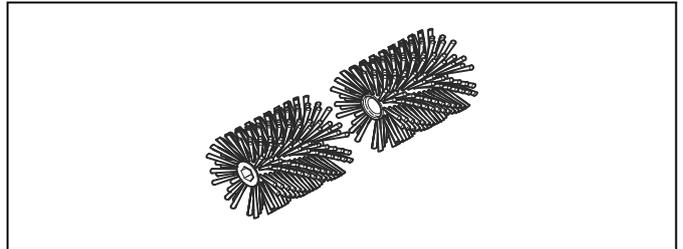
n'assure pas ce service, adressez-vous à l'atelier spécialisé le plus proche.

## Instructions de sécurité pour l'entretien



**AVERTISSEMENT:** Arrêtez toujours le produit avant d'effectuer l'entretien de l'accessoire. Attention, l'accessoire peut continuer à bouger après que la gâchette d'accélération/de puissance a été relâchée. Assurez-vous que l'accessoire est complètement à l'arrêt. Si vous disposez d'un produit fonctionnant à l'essence, débranchez les câbles HT de la bougie. Si vous disposez d'un produit alimenté par batterie, retirez la batterie.

- Vérifiez intégralement l'appareil avant de commencer le travail. Remplacez les pièces endommagées.
- Vérifiez que tous les capots et caches de protection sont en place et correctement fixés. Vérifiez tous les écrous et toutes les vis.
- Si vous avez un produit fonctionnant à l'essence, assurez-vous qu'il n'y a aucune fuite de carburant.
- Vérifier que les brosses ne sont pas abîmées et ne présentent pas de signes de fissure ou autres dégâts.





2. Lors du nettoyage de surfaces étroites telles que les allées, le produit peut être utilisé de manière à déplacer les matériaux directement devant vous. Lors d'une utilisation sur des surfaces plus larges, il peut être nécessaire de travailler d'un certain angle pour que les piles s'accumulent d'un seul côté. Les piles composées de matériaux légers peuvent être ramassées en une seule rangée ou tas pour être retirées ultérieurement tandis que des matériaux durs ou plus volumineux devront être ramassés en plusieurs piles.



3. Afin d'accéder dans les coins, déposez le pare-boue, desserrez le raccord de l'accessoire et faites pivoter l'accessoire d'un demi-tour.



**AVERTISSEMENT:** Les déchets sont alors projetés vers l'utilisateur. Utilisez une vitesse inférieure lorsque le produit est utilisé en marche arrière et faites attention à ne pas trébucher.

4. Maintenir un petit angle de travail par rapport à la surface. Un angle de travail trop grand signifie que le balai a tendance à se déplacer vers vous et que vous risquez de perdre le contrôle du produit.



## Entretien

### Introduction

Nous donnons ici quelques conseils d'entretien à caractère général. Pour plus d'informations, contacter l'atelier de réparation.

### Pour procéder à l'entretien de l'accessoire

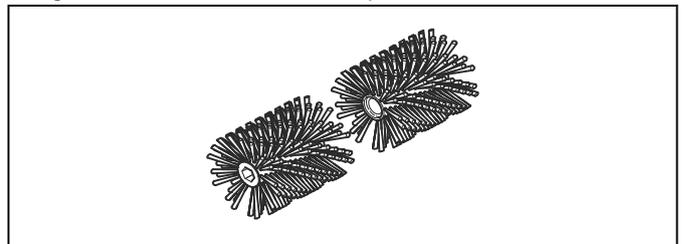


**REMARQUE:** L'accessoire est utilisé dans un environnement sale. Si vous disposez d'un produit fonctionnant à l'essence, il est très important d'effectuer l'entretien du filtre à air régulièrement. Le filtre à air doit être lubrifié à l'huile pour fonctionner correctement. Reportez-vous au manuel d'utilisation du bloc d'alimentation pour les instructions d'entretien.



**AVERTISSEMENT:** Après l'utilisation du produit, le carter d'engrenage est chaud. Ne pas toucher l'engrenage afin d'éviter les brûlures.

1. Vérifiez que les brosses ne tournent pas dès que la gâchette d'accélération/de puissance est relâchée.



2. Vérifiez que les brosses ne sont pas endommagées ou fissurées. Remplacez les brosses si nécessaire.
3. Suspendez la brosse lorsque vous la remisez pendant de longues périodes.

## Transport, entreposage et mise au rebut

### Transport et rangement

En cas de transport de l'accessoire sur un autre véhicule, utilisez toujours des dispositifs d'arrimage approuvés et assurez-vous que l'accessoire est bien maintenu.

Avant de remiser l'accessoire pour une période prolongée, veillez à ce qu'il soit bien nettoyé et que toutes les mesures d'entretien aient été effectuées.

## Caractéristiques techniques

### Caractéristiques techniques pour produits fonctionnant à l'essence

<b>Brosse à picots</b>	<b>BR600</b>
Largeur de la brosse, en mm	597
Diamètre de la brosse, en mm	270
<b>Poids</b>	
Poids, kg	5,3
<b>Émissions sonores</b> <sup>55</sup>	
Niveau de puissance sonore, mesuré dB(A)	106
Niveau de puissance acoustique, garanti L <sub>WA</sub> dB(A)	110
<b>Niveaux sonores</b> <sup>56</sup>	
Pression acoustique équivalente au niveau des oreilles de l'utilisateur, mesurée selon EN ISO 22868, dB (A) :	94
<b>Vibrations</b> <sup>57</sup>	
Niveaux de vibrations équivalents (a <sub>hv,eq</sub> ), mesurés au niveau des poignées selon la norme ISO 22867, en m/s <sup>2</sup>	
Poignées avant/arrière	3,7/6,2

### Caractéristiques techniques pour produits alimentés par batterie

<b>325iLK + Accessoire pour brosse à picots BR600</b>	
Largeur de la brosse, en mm	597

<sup>55</sup> Émissions sonores dans l'environnement mesurées comme puissance sonore (L<sub>WA</sub>) selon la directive européenne CE 2000/14/CE. Le niveau de puissance sonore reporté pour la machine a été mesuré avec l'équipement de coupe d'origine qui donne le niveau le plus élevé. Le niveau de puissance sonore garanti diffère du niveau mesuré en cela qu'il prend également en compte la dispersion et les variations d'une machine à l'autre du même modèle, conformément à la directive 2000/14/CE.

<sup>56</sup> Les données reportées pour le niveau de pression sonore équivalent pour la machine montrent une dispersion statistique typique (déviatoin standard) de 1 dB (A).

<sup>57</sup> Les données reportées pour le niveau de vibrations équivalent montrent une dispersion statistique type (déviatoin standard) de 1 m/s<sup>2</sup>.

<b>325iLK + Accessoire pour brosse à picots BR600</b>	
Diamètre de la brosse, en mm	270
<b>Poids</b>	
Poids, kg	2,3+5,3
<b>Émissions sonores</b> <sup>58</sup>	
Niveau de puissance sonore, mesuré dB(A)	90
<b>Niveaux sonores</b> <sup>59</sup>	
Pression acoustique équivalente au niveau des oreilles de l'utilisateur, mesurée selon la norme ISO 22868, dB (A) :	80
<b>Vibrations</b> <sup>60</sup>	
Niveau de vibration au niveau des poignées mesuré selon la norme EN 62841-1 en m/s <sup>2</sup>	
Équipée d'un accessoire homologué (d'origine), gauche/droite	3,3/3,1

<sup>58</sup> Les données reportées pour le niveau de puissance sonore de la machine montrent une dispersion statistique typique (déviations standard) de 3 dB (A) et ont été mesurées avec l'accessoire d'origine qui donne le niveau le plus élevé.

<sup>59</sup> Les données reportées pour le niveau de pression acoustique de la machine ont une dispersion statistique typique (déviations standard) de 3 dB (A) et ont été mesurées avec l'équipement d'origine qui donne le niveau le plus élevé.

<sup>60</sup> Les données reportées pour le niveau de vibrations montrent une dispersion statistique typique (déviations standard) de 2 m/s<sup>2</sup>. Pour comparer les niveaux de vibrations, la batterie et les produits de combustion utilisent le calculateur de vibrations. <https://www.husqvarna.com/uk/services-solutions/vibration-calculator/>.

# Déclaration de conformité

## Déclaration de conformité UE

Nous, **Husqvarna AB**, SE-561 82 Huskvarna, Suède,  
tél : +46-36-146500, déclarons sous notre entière  
responsabilité que le produit :

<b>Description</b>	Accessoire balai-brosse
<b>Marque</b>	Husqvarna
<b>Type/Modèle</b>	BR600
<b>Identification</b>	Les numéros de série à partir de 2022 et ultérieurs

est entièrement conforme à la réglementation et aux  
directives de l'UE suivantes :

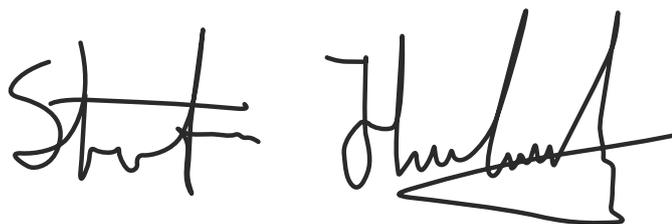
<b>Directive/Réglementation</b>	<b>Description</b>
2006/42/EC	« relative aux machines »
2000/14/EC	« relative aux émissions sonores dans l'environnement »
2011/65/UE	« relative à la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses au sein d'équipements électriques et électroniques »

et que les normes et/ou les spécifications techniques  
suivantes sont appliquées : EN ISO 12100:2010, EN  
IEC 63000:2018

RISE SMP Svenska Maskinprovning AB, Box 7035,  
SE-750 07 Uppsala, Sweden a procédé à des examens  
volontaires pour le compte de Husqvarna AB.

Numéro de certificat : SEC/15/2412

Huskvarna, 2022-03-29



Stefan Holmberg, Directeur R&D, gestion de la  
technologie, Husqvarna AB

Responsable de la documentation technique

